

Ser, estar y hay

Gramática completa con ejemplos y traducciones al polaco

A1

A2

Esta ficha incluye: conjugación de SER y ESTAR, los seis usos de *ser* y cuatro de *estar*, adjetivos con doble significado, el uso de *hay*, tabla comparativa SER/ESTAR/HAY, errores típicos de polacos y chuleta final.

Ta karta zawiera: koniugację SER i ESTAR, sześć zastosowań ser i cztery estar, przymiotniki o podwójnym znaczeniu, użycie hay, tabelę porównawczą oraz typowe błędy Polaków i podsumowanie.

1 Formación: SER — ser/identidad

Pronombre	Forma	Traducción	Pronombre	Forma	Traducción
yo	soy	<i>jestem</i>	nosotros/as	somos	<i>jesteśmy</i>
tú	eres	<i>jesteś</i>	vosotros/as	sois	<i>jesteście</i>
él/ella/Ud.	es	<i>jest</i>	ellos/Uds.	son	<i>są</i>

Nieregularny czasownik. "Soy/eres" nie wynikają z regularnych reguł.

2 Formación: ESTAR — estado/posición

Pronombre	Forma	Traducción	Pronombre	Forma	Traducción
yo	estoy	<i>jestem</i>	nosotros/as	estamos	<i>jesteśmy</i>
tú	estás	<i>jesteś</i>	vosotros/as	estáis	<i>jesteście</i>
él/ella/Ud.	está	<i>jest</i>	ellos/Uds.	están	<i>są</i>

Uwaga na akcent: *estás, está, están* — akcent zawsze na ostatniej sylabie.

3 Usos de SER — identidad y esencia

Uso	Ejemplo	Traducción (PL)
Identidad / nombre	Soy María. Él es Juan.	<i>Jestem María. On jest Juan.</i>
Origen / nacionalidad	Soy de España. Es polaco.	<i>Jestem z Hiszpanii. Jest Polakiem.</i>
Profesión	Somos profesores. Es médico.	<i>Jesteśmy nauczycielami. Jest lekarzem.</i>
Aspecto físico / carácter	Es alta y simpática.	<i>Jest wysoka i miła.</i>
Tiempo / fecha / hora	Son las tres. Es lunes.	<i>Jest trzecia. Jest poniedziałek.</i>
Material / composición	La mesa es de madera.	<i>Stół jest z drewna.</i>

SER opisuje trwałe, nieodłączne cechy. Skrót: DOCTOR — Descripción, Origen, Característica, Tiempo, Ocupación, Relación.

4 Usos de ESTAR — estado y posición

Uso	Ejemplo	Traducción (PL)
Estado físico / emocional	Estoy cansado. Ella está triste.	<i>Jestem zmęczony. Ona jest smutna.</i>
Ubicación / posición	Estamos en Madrid. El libro está aquí.	<i>Jesteśmy w Madrycie. Książka jest tu.</i>
Acción progresiva	Está comiendo. Estamos estudiando.	<i>Je (teraz). Uczymy się (teraz).</i>
Resultado de acción	La puerta está abierta. El café está frío.	<i>Drzwi są otwarte. Kawa jest zimna.</i>

ESTAR opisuje stany tymczasowe i lokalizację. Lokalizacja ZAWSZE wymaga estar (nie ser).

5 Adjetivos que cambian de significado

Adjetivo	Con SER (carácter / esencia)	Con ESTAR (estado momentáneo)
aburrido	es aburrido → es una persona aburrida	está aburrido → tiene aburrimiento ahora
listo	es listo → es inteligente	está listo → está preparado
malo	es malo → es malvado, cruel	está malo → está enfermo
bueno	es bueno → es bondadoso	está bueno → tiene buen sabor / está guapo
rico	es rico → tiene mucho dinero	está rico → tiene buen sabor
seguro	es seguro → no es peligroso	está seguro → está convencido de algo

Te przymiotniki zmieniają znaczenie zależnie od czasownika. Ucz się ich w parach!

6 HAY — existencia e impersonalidad

HAY es la forma impersonal de *haber*. **No varía con el número:** se usa igual con singular y plural.

Uso	Ejemplo	Traducción (PL)
Existencia (sing./pl.)	Hay un supermercado. / Hay muchas tiendas.	<i>Jest sklep. / Jest wiele sklepów.</i>
Cantidad / disponibilidad	¿Hay leche? — No, no hay.	<i>Czy jest mleko? — Nie, nie ma.</i>

HAY vs ESTAR (ubicación):

HAY → introduce algo nuevo/desconocido: *Hay una farmacia cerca.* (no sabemos cuál)

ESTAR → sitúa algo conocido: *La farmacia está en la calle Mayor.* (ya la conocemos)

HAY = coś istnieje (nieznane). ESTAR = coś się znajduje (znane). "Hay un libro" vs "El libro está en la mesa".

7 Tabla comparativa SER / ESTAR / HAY

Concepto	SER	ESTAR	HAY
Identidad, esencia	✓	✗	✗
Estado temporal	✗	✓	✗
Ubicación (algo conocido)	✗	✓	✗
Existencia (algo desconocido)	✗	✗	✓
Aspecto físico permanente	✓	✗	✗
Estado emocional	✗	✓	✗
Varía con el sujeto	✓	✓	✗ (invariable)

8 Errores comunes de los polaco hablantes

✗ Error	✓ Corrección	Explicación
Yo soy cansado.	Estoy cansado.	Estados temporales: ESTAR, no SER.
El libro es en la mesa.	El libro está en la mesa.	Ubicación siempre con ESTAR.
Hay la farmacia aquí.	La farmacia está aquí.	HAY para lo desconocido; ESTAR para lo conocido.
Soy listo para salir.	Estoy listo para salir.	"Listo" con ESTAR = preparado; con SER = inteligente.
La sopa es rica.	La sopa está rica.	"Rico" con ESTAR = buen sabor; con SER = adinerado.

Chuleta final — Podsumowanie

SER	identidad, origen, profesión, material, tiempo, aspecto permanente
ESTAR	estado temporal, ubicación, acción en curso, resultado de acción
HAY	existencia (singular y plural) — INVARIABLE
HAY vs ESTAR	HAY = algo desconocido · ESTAR = algo conocido/identificado
Adjetivos clave	aburrido · listo · malo · bueno · rico · seguro cambian con SER/ESTAR
Regla de oro	¿Siempre así? → SER ¿Ahora/hoy? → ESTAR

Más gramática, ejercicios interactivos y PDF gratis en vivaspanish.pl